

G-7

Lola?nháu Ohkwa·lí Ahato·láte  
 -la?nha?- -ahkwali- -atolat-  
 he knows how bear to hunt

Wahu·níse? tsi? nu tsutakaha·wí· ne?n l̄nukwehu·wé  
 -unis- -hawi- -ukwehuwe-  
 long ago at that time the Oneidas

she·kú nuyakstet nukwá tha·né·se. Kalhowa·ná·se tsi? nu  
 still New York state they are there great forests where

nihutolatstákhwa. Kalutowa·ná·se nya?tekahsó·kwake  
 -atolatstahkw- -lutowana- -hso?kw-  
 they used them to hunt large trees various nuts

tho yotu·ní· okhale? nya?tewahyakeshú, ne úhte? aolí·wa?  
 -atuni- -ahya- -lihw-  
 there growing and various berries it seems the reason

só·tsi? kanákle? nya?tekalyó·take tahnu tyonale?sa·se.  
 -nakle- -lyo?t- -ale?sa-  
 so plentiful various animals and there they were fat

Né· kati? wí· laksotká e·só lokalatúni tsi? nihola?nhaú·ne  
 -hsot- -kalatunyu- -la?nha?-  
 so my late grandfather a lot he told stories how he used to know

ohkwa·lí ahato·láte.  
 -ahkwali- -atolat-  
 bear for him to hunt

Uskah útlatste? ná ki ale? wi wahatolátha? tahnu  
 -atlatst- -atolath-  
 one time then he went hunting and

tyonuténi okhale? tyohwátsyaksáhse?. Yotili?wáksá  
 -nutenyu- -hwátsyaksá- -li?waksá-  
 hilly there and bad lands they are mean

kanyó watwilha·wí·	<i>-atwilhawi-</i>	khale? wi	kanyó nok tsi? tlahsawískwahte?	<i>-wiskwaht-</i>
<i>when they have young</i>		<i>and</i>	<i>when only</i>	<i>you wound them</i>
nʌ ahsalú·tate,	<i>-alu?tat-</i>	ne teyotelyʌ·thalak	tʌtwaláhtate?	
<i>when you hunt</i>		<i>-atelyʌ?thal-</i>	<i>-alahtat-</i>	<i>it would run towards</i>
ʌhsa?sha'láhkwe?	<i>-a?shalahkw-</i>	kanyó ahsahnútlahne.	Tahnu	
<i>it will take your knife</i>		<i>-hnutla?</i>		<i>and</i>
tsi? nihotihuló·tahse?	<i>-hulo?ta-</i>	ne? tho ne?	úskah ok watnʌyáta?as	
<i>the kind of guns they had</i>		<i>then</i>	<i>one only</i>	<i>-atnʌyata?-bullet put in it</i>
laotíhule.	<i>-hul-</i>	Tho kʌs yakʌ? niwʌto·lé	usahatinʌyátane?	
<i>their guns</i>		<i>-atole-</i>	<i>-nʌyata?</i>	<i>for them to reload</i>
laotíhule.	<i>-hul-</i>	Tahnu kati? wí· ale? lato·láts	tho wahaya?to·láne?	
<i>their guns</i>		<i>-atolat-</i>	<i>-ya?tolá?</i>	<i>there he found</i>
ohkwa·li.	<i>-ahkwali-</i>	Nʌ ki ok wi	laulhá	wahaté·ko?
<i>a bear</i>		<i>then</i>	<i>-ulha-</i>	<i>okhna?</i>
wahóhsehle	<i>-hsle-</i>	tho yakʌ? tsi? kaluto·tú	tho e·lá	ok yeshotahséhtu,
<i>he was chased</i>		<i>-lutotu-</i>		<i>-atahseht-</i>
		<i>there they say among trees</i>	<i>one to another</i>	<i>he hid</i>
kwah kʌs yakʌ? nok sayola·kálele?	<i>-lakalel-</i>	tho wa?tkatsi?eló·lane?	taks	
<i>often they say only she made a noise</i>			<i>-tsi?elohla?</i>	
okhale? ákte nuwa?		yehéslat	tsi? kaluto·tú·	tho thi·yót
<i>and elsewhere now</i>		<i>-t-</i>	<i>-lutotu-</i>	<i>-oht-</i>
		<i>he stands</i>	<i>among the trees</i>	<i>it was that way</i>
tsi? niyo·lé	<i>-le-</i>	wa?tkahwíshʌhe?	kwah nok tsi? yotú·u	
<i>until</i>		<i>-hwíshʌhe-</i>		<i>-atu?-just only she is able</i>

tsi? katákhe?	nʌ kwi laulhá nuwa?	tho nukwá sahatólyahte?
-takhe-	-ulha-	-atolyaht-
to run	then he himself now	that direction he drove it back
tsi? nukwa thonúhsote.	Kwah yakʌ? ísi niwá	kahʌ týʌ.
-nuhsot-	-a-	-hʌtayʌ-
towards his house	just they say a little	garden there
Wahutye·lʌ	tayoké·tohte?	ne?n ohkwa·lí,
-atyelʌ-	-ke?toht-	-ahkwali-
they noticed it appeared coming	the bear	so then
to·káske	wahonatétsʌhʌ	ne?n kanúsku
-atetsʌhʌ-	-nuhs-	-at-
for sure they got scared	in the house	thatí·tehlu
ya?tehatiká·nle?	kwah ki? ok tutku·tákwe	tho tutayawenuháti.
-kahnle-	-atkutahkw-	-e-
they are watching just	it kept on	there it is coming
Wahutye·lʌ né· nʌhke	tahatoliháti	ne?n lotoláthu.
-atyelʌ-	-atoli-	-atolath-
they noticed indeed	he is driving it	he who had gone hunting
Kwah yakʌ? tho kanuhsákta	elhúha onʌ kwah i·kʌ	
-nuhs-		
just they say there near the house	just then	very much
tahate?shʌniyóste?	wahalú·tate?	wahályo?
-ate?shʌniyost-	-alu?tat-	-lyo-
he took good aim	he shot	he killed
Na kwi ne	wahotinehla·kó·	wahuwali?wanu·tú·se?
to·káske?	-nehlakw-	-li?wanutu?se-
then really	they were amazed	they asked him
náhte? aolí·wa?	yah oksa? tehalu?ta·tú	nʌ tshathyátlane.
-oht- -lihw-	-alu?tat-	-atla?
what reason	not right away did he shoot it	when they met up

Wahʌ·lu?      neʔn lato·láts,      “Só·tsi? kwi yoya?tákste tho niyo·lé  
 -ihlu-              -atolat-              -ya?takste-              -le-  
 he said              the hunter              too              it is heavy              that far

nutukwakwisluháti.”

-atukwakwisl-  
 it is hard working